

## Yeshua's (the Lord's) Prayer

(Matthew 6:9–13 and Luke 11:2–4)

The Hebrew text is from the Israel Bible Society's *HaBrit HaHadashah* (Jerusalem: IBS, 1991) and the last verse of Matt 6:13 is from Franz Delitzsch's *HaBrit HaHadashah* (London: no date). The English version is from David H. Stern, *The Jewish New Testament* (Jerusalem: Jewish New Testament Publications, 1989). Transliteration by Paul Sumner.

Matthew 6:9–13	Transliteration	Hebrew Text (IBS)
9) Our Father in heaven!	Avinu shebashamayim!	אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם
May your Name be kept holy.	yitqadesh shimcha.	יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ
10) May your Kingdom come,	tavo malchutchta,	תָּבוֹא מַלְכוּתְךָ
your will be done on earth as in heaven.	ye'aseh retzoncha kevashamayim ken ba'aretz	יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ כְּבַשְׁמַיִם כֵּן בָּאָרֶץ
11) Give us the food we need today.	et lechem chuqeinu ten lanu hayyom	אֶת הַלֶּחֶם חֲקֵנוּ הַיּוֹם לָנוּ הַיּוֹם
12) Forgive us what we have done wrong,	uslach lanu al chata'einu	וְסַלַח לָנוּ עַל חַטָּאתֵינוּ
as we too have forgiven those who have wronged us.	kefir shesolchim gam anachnu lachote'im lanu	כַּפִּי שְׂסוּלְחִים גַּם אֲנַחְנוּ לַחֹטְאִים לָנוּ
13) And do not lead us into hard testing,	ve'al tevi'einu lidei nissayon	וְאַל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי נִסְיוֹן
but keep us safe from the Evil One.	ki im chaltzeinu min hara	כִּי אִם חַלְצֵנוּ מִן הָרָע
13b) For kingship, power and glory are yours forever.	ki lecha hamamlechah vehagvurah vevatiferet le'olamei olamim.	כִּי לְךָ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֳרָת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים
Amen.	Amen.	אָמֵן:
Luke 11:2–4	Transliteration	Hebrew Text (IBS)
2) Father,	Avinu,	אָבִינוּ
May your name be kept holy.	yitqadesh shimcha	יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ
May your kingdom come.	tavo malchutchta	תָּבוֹא מַלְכוּתְךָ
	[continued next page]	

Luke 11:2-4	Transliteration	Hebrew Text (IBS)
3) Give us the food we need <i>daily</i> .	et lechem chuqeinu ten lanu yom yom	אֶת לֶחֶם חֻקֵּינוּ תֵן לָנוּ יוֹם יוֹם
4) Forgive us our sins	uslach lanu al chata'einu	וּסְלַח לָנוּ עַל חַטָּאֵינוּ
For we too forgive everyone who has wronged us.	ki gam anachnu solchim lechol hachote'im lanu	כִּי גַם אַנְחֵנוּ סוֹלְחִים לְכֹל הַחוֹטְאִים לָנוּ
And do not lead us to hard testing.	ve-al tevi'einu lidei nissayon.	וְאַל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵּי נִסְיוֹן:

[www.hebrew-streams.org/works/ntstudies/tefillat-yeshua.pdf](http://www.hebrew-streams.org/works/ntstudies/tefillat-yeshua.pdf)